

SCHRITTE IN DIE SELBSTÄNDIGKEIT

für MigrantInnen aus den neuen EU-Ländern

Estland, Lettland, Litauen, Polen, Tschechische Republik, Slowakei, Slowenien, Ungarn

- Sie gehen zur **Meldestelle** (Einwohnermeldeamt Ihres Bezirkes) und melden sich in Ihrer Wohnung an.
- Dort legen Sie Ihren **gültigen Pass** vor.
- Sie füllen ein Formular mit Angaben zur Person aus (**die Selbstverpflichtungserklärung**) und bestätigen darin, dass Sie selbständig (freiberuflich) in Deutschland arbeiten wollen. In der Regel werden Sie in dem Formular darauf hingewiesen, dass Sie über ausreichende Existenzmittel (mindestens 600,00 Euro/Monat) und einen Krankenversicherungsschutz verfügen sollen.
- Sie erhalten eine **unbefristete Freizügigkeitsbescheinigung** (damit Sie in Deutschland leben und selbständig arbeiten können). Man kann diese Bescheinigung auch wie bisher direkt bei der Ausländerbehörde beantragen.
- Falls Sie eine private Krankenversicherung in Ihrem Land abschließen, sollten Sie sicherstellen, dass diese auch die Behandlung von (zumindest) akuten Erkrankungen durch Ärzte in Deutschland beinhaltet.
- Sie holen sich beim Finanzamt Ihres Bezirkes eine **Steuernummer**. Sie brauchen keinen Gewerbeschein, da Sie freiberuflich arbeiten werden. Einmal jährlich geben Sie dann eine Steuererklärung ab.
- Falls Sie z.B. von früheren Aufenthalten noch eine Strafe oder Geldbuße in Deutschland offen haben (z.B. Abschiebekosten), muss diese erst bezahlt werden.

Weitere Informationen erteilt gerne

Amnesty for Women e.V.

Tel. 040 - 38 47 53

www.amnestyforwomen.de

SCHRITTE IN DIE SELBSTÄNDIGKEIT

für MigrantInnen aus den neuen EU-Ländern

Estland, Lettland, Litauen, Polen, Tschechische Republik, Slowakei, Slowenien, Ungarn

- Sie gehen zur **Meldestelle** (Einwohnermeldeamt Ihres Bezirkes) und melden sich in Ihrer Wohnung an.
- Dort legen Sie Ihren **gültigen Pass** vor.
- Sie füllen ein Formular mit Angaben zur Person aus (**die Selbstverpflichtungserklärung**) und bestätigen darin, dass Sie selbständig (freiberuflich) in Deutschland arbeiten wollen. In der Regel werden Sie in dem Formular darauf hingewiesen, dass Sie über ausreichende Existenzmittel (mindestens 600,00 Euro/Monat) und einen Krankenversicherungsschutz verfügen sollen.
- Sie erhalten eine **unbefristete Freizügigkeitsbescheinigung** (damit Sie in Deutschland leben und selbständig arbeiten können). Man kann diese Bescheinigung auch wie bisher direkt bei der Ausländerbehörde beantragen.
- Falls Sie eine private Krankenversicherung in Ihrem Land abschließen, sollten Sie sicherstellen, dass diese auch die Behandlung von akuten Erkrankungen durch Ärzte in Deutschland beinhaltet.
- Sie holen sich beim Finanzamt Ihres Bezirkes eine **Steuernummer**. Sie brauchen keinen Gewerbeschein, da Sie freiberuflich arbeiten werden. Einmal jährlich geben Sie dann eine Steuererklärung ab.
- Falls Sie z.B. von früheren Aufenthalten noch eine Strafe oder Geldbuße in Deutschland offen haben (z.B. Abschiebekosten), muss diese erst bezahlt werden.

Weitere Informationen erteilt gerne

Amnesty for Women e.V.

Tel. 040 - 38 47 53

www.amnestyforwomen.de

ШАГИ К НЕЗАВИСИМОСТИ

Для эмигранток из стран Европейского Союза

(Эстонии, Латвии, Литвы, Польши, Чехии, Словакии, Венгрии, Словении)

- Сходите в Ваш **паспортный стол** (Einwohnermeldeamt) и пропи-шитесь в Вашей квартире.
- Там Вы предъявите свой **действующий паспорт**.
- Затем Вы заполните специальный **бланк с информацией о своей личности** (Selbstverpflichtungserklärung). Там Вы укажите, что Вы хотите в Германии работать на гонорарной основе (freiberuflich). В этом бланке будет упомянуто, что Вы располагаете достаточными денежными средствами (как минимум 600, 00 евро в месяц) и что Вы имеете медицинскую страховку.
- Вы получите **документ о праве свободного передвижения неограниченный сроком действия** (Freizügigkeitsbescheinigung). Он нужен Вам для того, чтобы Вы могли в Германии жить и работать на гонорарной основе. Подать заявку на этот документ можно так же в ведомстве для иностранцев.
- Если Вы заключили частную медицинскую страховку в своей стране, убедитесь, что она покрывает расходы на территории Германии (как минимум) в случае острого заболевания.
- Возьмите в финансовом управлении (Finanzamt) Вашего района **кодовый номер налогоплательщика** (Steuernummer). Специального разрешения Вашей деятельности (Gewerbeschein) Вам не нужно, так как Вы работаете на гонорарной основе. Раз в год подайте налоговую декларацию о своих доходах (Steuererklärung).
- Если при Ваших прежних пребываниях в стране у Вас остались неоплаченными какие-либо денежные штрафы (например затраты на высылку из страны), то Вам следует сначала оплатить их.

Более подробная информация

Amnesty for Women e.V.

Тел. 040 – 38 47 53

www.amnestyforwomen.de

(Russisch)

ШАГИ К НЕЗАВИСИМОСТИ

Для эмигранток из стран Европейского Союза

(Эстонии, Латвии, Литвы, Польши, Чехии, Словакии, Венгрии, Словении)

- Сходите в Ваш **паспортный стол** (Einwohnermeldeamt) и пропи-шитесь в Вашей квартире.
- Там Вы предъявите свой **действующий паспорт**.
- Затем Вы заполните специальный **бланк с информацией о своей личности** (Selbstverpflichtungserklärung). Там Вы укажите, что Вы хотите в Германии работать на гонорарной основе (freiberuflich). В этом бланке будет упомянуто, что Вы располагаете достаточными денежными средствами (как минимум 600, 00 евро в месяц) и что Вы имеете медицинскую страховку.
- Вы получите **документ о праве свободного передвижения неограниченный сроком действия** (Freizügigkeitsbescheinigung). Он нужен Вам для того, чтобы Вы могли в Германии жить и работать на гонорарной основе. Подать заявку на этот документ можно так же в ведомстве для иностранцев.
- Если Вы заключили частную медицинскую страховку в своей стране, убедитесь, что она покрывает расходы на территории Германии (как минимум) в случае острого заболевания.
- Возьмите в финансовом управлении (Finanzamt) Вашего района **кодовый номер налогоплательщика** (Steuernummer). Специального разрешения Вашей деятельности (Gewerbeschein) Вам не нужно, так как Вы работаете на гонорарной основе. Раз в год подайте налоговую декларацию о своих доходах (Steuererklärung).
- Если при Ваших прежних пребываниях в стране у Вас остались неоплаченными какие-либо денежные штрафы (например затраты на высылку из страны), то Вам следует сначала оплатить их.

Более подробная информация

Amnesty for Women e.V.

Тел. 040 – 38 47 53

www.amnestyforwomen.de

(Russisch)

KROKI DO SAMODZIELNEJ DZIAŁALNOŚCI ZAROBKOWEJ

DLA MIGRANTEK/MIGRANTÓW Z KRAJÓW - NOWYCH CZŁONKÓW UNII EUROPEJSKIEJ

ESTONIA, ŁOTWA, LITWA, POLSKA, CZECHY, SŁOWACJA, SŁOWENIA, WĘGRY

- **ZAMELDOWANIE** W MIEJSCU ZAMIESZKANIA W DZIELNICOWYM URZĘDZIE MELDUNKOWYM.
- PRZEDSTAWIENIE **WAŻNEGO PASZPORTU**.
- WYPEŁNIENIE FORMULARZA ZAWIERAJĄCEGO DANE PERSONALNE I POTWIERDZENIE CHĘCI PODJĘCIA PRACY NA WŁASNY RACHUNEK W NIEMCZECH (TZW. WYKONYWANIE WOLNEGO ZAWODU). FORMULARZ ZAWIERA ZAZWYCZAJ WSKAZANIE KONIECZNOŚCI POSIADANIA MIESIĘCZNYCH ZAROBKÓW POWYŻEJ 600,00 EURO (MINIMUM EGZYSTENCJALNE) I POSIADANIA UBEZPIECZENIA ZDROWOTNEGO
- OTRZYMANIE BEZTERMINOWEGO PRAWA DO SWOBODNEGO ZAMIESZKIWANIA (UNBEFRISTETE FREIZÜGIGKEITSBESCHEINIGUNG), KTÓRE UPOWAŻNIA DO MIESZKANIA I SAMODZIELNEJ PRACY ZAROBKOWEJ W NIEMCZECH. MOŻNA RÓWNIEŻ ZŁOŻYĆ O NIE WNIOSEK W URZĘDZIE DS. CUDZOZIEMCÓW.
- W PRZYPADKU PRYWATNYCH UBEZPIECZEŃ ZAWARTYCH W KRAJU, NALEŻY SIĘ UPEWNIĆ, ŻE UBEZPIECZALNIA POKRYWA KOSZTY LECZENIA W NIEMCZECH CONAJMNIEJ ZACHOROWAŃ NAGŁYCH O OSTRYM PRZEBIEGU.
- ODEBRANIE Z DZIELNICOWEGO URZĘDU FINANSOWEGO **NUMERU podatnika** (Steuernummer). Zezwolenie na prowadzenie działalności gospodarczej (Gewerbeschein) nie jest wymagane, ponieważ chodzi o pracę na własny rachunek. Raz do roku należy natomiast złożyć deklarację podatkową.
- W PRZYPADKU ZALEGŁEJ KARY LUB GRZYWNY PIENIĘŻNEJ (NP. KOSZTÓW DEPORTACJI) MUSZĄ ONE ZOSTAĆ UPREDNIO UISZCZONE.

DALSZYCH INFORMACJI UDZIELA:

AMNESTY FOR WOMEN E.V.

TEL. 040 – 38 47 53

www.amnestyforwomen.de

(polnisch)

KROKI DO SAMODZIELNEJ DZIAŁALNOŚCI ZAROBKOWEJ

DLA MIGRANTEK/MIGRANTÓW Z KRAJÓW - NOWYCH CZŁONKÓW UNII EUROPEJSKIEJ

ESTONIA, ŁOTWA, LITWA, POLSKA, CZECHY, SŁOWACJA, SŁOWENIA, WĘGRY

- **ZAMELDOWANIE** W MIEJSCU ZAMIESZKANIA W DZIELNICOWYM URZĘDZIE MELDUNKOWYM.
- PRZEDSTAWIENIE **WAŻNEGO PASZPORTU**.
- WYPEŁNIENIE FORMULARZA ZAWIERAJĄCEGO DANE PERSONALNE I POTWIERDZENIE CHĘCI PODJĘCIA PRACY NA WŁASNY RACHUNEK W NIEMCZECH (TZW. WYKONYWANIE WOLNEGO ZAWODU). FORMULARZ ZAWIERA ZAZWYCZAJ WSKAZANIE KONIECZNOŚCI POSIADANIA MIESIĘCZNYCH ZAROBKÓW POWYŻEJ 600,00 EURO (MINIMUM EGZYSTENCJALNE) I POSIADANIA UBEZPIECZENIA ZDROWOTNEGO
- OTRZYMANIE BEZTERMINOWEGO PRAWA DO SWOBODNEGO ZAMIESZKIWANIA (UNBEFRISTETE FREIZÜGIGKEITSBESCHEINIGUNG), KTÓRE UPOWAŻNIA DO MIESZKANIA I SAMODZIELNEJ PRACY ZAROBKOWEJ W NIEMCZECH. MOŻNA RÓWNIEŻ ZŁOŻYĆ O NIE WNIOSEK W URZĘDZIE DS. CUDZOZIEMCÓW.
- W PRZYPADKU PRYWATNYCH UBEZPIECZEŃ ZAWARTYCH W KRAJU, NALEŻY SIĘ UPEWNIĆ, ŻE UBEZPIECZALNIA POKRYWA KOSZTY LECZENIA W NIEMCZECH CONAJMNIEJ ZACHOROWAŃ NAGŁYCH O OSTRYM PRZEBIEGU.
- ODEBRANIE Z DZIELNICOWEGO URZĘDU FINANSOWEGO **NUMERU podatnika** (Steuernummer). Zezwolenie na prowadzenie działalności gospodarczej (Gewerbeschein) nie jest wymagane, ponieważ chodzi o pracę na własny rachunek. Raz do roku należy natomiast złożyć deklarację podatkową.
- W PRZYPADKU ZALEGŁEJ KARY LUB GRZYWNY PIENIĘŻNEJ (NP. KOSZTÓW DEPORTACJI) MUSZĄ ONE ZOSTAĆ UPREDNIO UISZCZONE.

DALSZYCH INFORMACJI UDZIELA:

AMNESTY FOR WOMEN E.V.

TEL. 040 – 38 47 53

www.amnestyforwomen.de

(polnisch)

KROKY K SAMOSTATNĚ VYDĚLEČNÉ ČINNOSTI

pro imigrantky ze zemí Evropské unie

Estonsko, Lotyšsko, Litva, Polsko, Česká republika, Maďarsko, Slovinsko

- V **úřadě pro evidenci obyvatelstva** (Einwohnermeldeamt) přihlásíte místo svého pobytu.
- Zde předložíte svůj **platný pas**.
- Vyplníte **formulář s Vašimi osobními údaji** (Selbstverpflichtungserklärung), kde uvedete, že se budete zabývat samostatně výdělečnou činností. Zpravidla budete upozorněny, že musíte disponovat dostačujícími příjmy (min. 600,- eur měsíčně) a že jste si povinna platit nemocenské pojištění.
- Obdržíte **potvrzení o svobodném pobytu bez časového omezení** (Freizügigkeitsbescheinigung). Tento dokument Vás v Německu opravňuje k pobytu a samostatně výdělečné činnosti. Žádost si můžete podat i přímo na cizineckém úřadě.
- Uzavřete-li soukromé pojištění v ČR, přesvědčte se, zda Vám budou v Německu hrazeny (alespoň) výdaje v případě akutních onemocnění.
- Na daňovém úřadě si vyzvednete **číslo daňového poplatníka** (Steuer-nummer). Živnostenský list není třeba, neboť budete provozovat činnost ve svobodném povolání. Jednou ročně odevzdáte daňové přiznání.
- Všechny pokuty či otevřené účty vyplývající z předešlých pobytů (např. náklady spojené s vyhoštěním z Německa) musí být nejprve uhrazeny.

Podrobnější informace:
Amnesty for Women e.V.

Tel. 040-38 47 53

www.amnestyforwomen.de

(Tschechisch)

KROKY K SAMOSTATNĚ VYDĚLEČNÉ ČINNOSTI

pro imigrantky ze zemí Evropské unie

Estonsko, Lotyšsko, Litva, Polsko, Česká republika, Maďarsko, Slovinsko

- V **úřadě pro evidenci obyvatelstva** (Einwohnermeldeamt) přihlásíte místo svého pobytu.
- Zde předložíte svůj **platný pas**.
- Vyplníte **formulář s Vašimi osobními údaji** (Selbstverpflichtungserklärung), kde uvedete, že se budete zabývat samostatně výdělečnou činností. Zpravidla budete upozorněny, že musíte disponovat dostačujícími příjmy (min. 600,- eur měsíčně) a že jste si povinna platit nemocenské pojištění.
- Obdržíte **potvrzení o svobodném pobytu bez časového omezení** (Freizügigkeitsbescheinigung). Tento dokument Vás v Německu opravňuje k pobytu a samostatně výdělečné činnosti. Žádost si můžete podat i přímo na cizineckém úřadě.
- Uzavřete-li soukromé pojištění v ČR, přesvědčte se, zda Vám budou v Německu hrazeny (alespoň) výdaje v případě akutních onemocnění.
- Na daňovém úřadě si vyzvednete **číslo daňového poplatníka** (Steuer-nummer). Živnostenský list není třeba, neboť budete provozovat činnost ve svobodném povolání. Jednou ročně odevzdáte daňové přiznání.
- Všechny pokuty či otevřené účty vyplývající z předešlých pobytů (např. náklady spojené s vyhoštěním z Německa) musí být nejprve uhrazeny.

Podrobnější informace:
Amnesty for Women e.V.

Tel. 040-38 47 53

www.amnestyforwomen.de

(Tschechisch)

Skirta Lietuvos pilietėms dirbančioms Vokietijoje

- Nueikite į **pasų poskyrį** (*Einwohnermeldeamt*) ir nurodykite savo gyvenamąją vietą.
- Pasų poskyryje pateikite **galiojantį pasą**.
- Užpildykite specialų **blanką su informacija apie save** (*Selbstverpflichtungserklärung*). Nurodykite, kad norite dirbti Vokietijoje legaliai, už atlyginimą (*freiberuflich*). Šiame blanke bus paminėta, kad uždirbate pakankamai pinigų (mažiausiai 600, 00 eurų per mėnesį) ir kad turite medicininį draudimą (įrodymų šiam pareiškimui nereikia). Jeigu pasinaudosite socialine ar medicinine pagalba neužpildžiusios šio blanko, galite turėti problemų su Migracijos tarnyba.
- Gausite **dokumentą, patvirtinantį, kad galite laisvai judėti po šalį** (*Freizügigkeitsbescheinigung*). Jis reikalingas tam, kad galėtumėte legaliai gyventi ir dirbti Vokietijoje. Šį dokumentą taip pat galite gauti ir Migracijos tarnyboje.
- Jeigu turite Lietuvos asmens sveikatos draudimą, įsitinkite kad ligos ir nelaimės atveju jis padengia išlaidas ir Vokietijos teritorijoje.
- Savo rajono finansų valdyboje (*Finanzamt*) sužinokite **kodinį mokesčių mokėtojo numerį** (*Steuernummer*). Specialaus leidimo Jūsų veiklai (*Gewerbeschein*) nereikia, kadangi dirbate ir gaunate atlyginimą legaliai. Vieną kartą per metus deklaruokite pajamas (*Steuererklärung*).
- Jei Lietuvoje turite kokių nors nesumokėtų baudų (pvz.: išlaidos už Jūsų išsiuntimą iš šalies), privalote jas sumokėti.

Daugiau informacijos:

Amnesty for Women e.V.

Tel. 040 – 38 47 53

www.amnestyforwomen.de

(LITAUISCH)

Skirta Lietuvos pilietėms dirbančioms Vokietijoje

- Nueikite į **pasų poskyrį** (*Einwohnermeldeamt*) ir nurodykite savo gyvenamąją vietą.
- Pasų poskyryje pateikite **galiojantį pasą**.
- Užpildykite specialų **blanką su informacija apie save** (*Selbstverpflichtungserklärung*). Nurodykite, kad norite dirbti Vokietijoje legaliai, už atlyginimą (*freiberuflich*). Šiame blanke bus paminėta, kad uždirbate pakankamai pinigų (mažiausiai 600, 00 eurų per mėnesį) ir kad turite medicininį draudimą (įrodymų šiam pareiškimui nereikia). Jeigu pasinaudosite socialine ar medicinine pagalba neužpildžiusios šio blanko, galite turėti problemų su Migracijos tarnyba.
- Gausite **dokumentą, patvirtinantį, kad galite laisvai judėti po šalį** (*Freizügigkeitsbescheinigung*). Jis reikalingas tam, kad galėtumėte legaliai gyventi ir dirbti Vokietijoje. Šį dokumentą taip pat galite gauti ir Migracijos tarnyboje.
- Jeigu turite Lietuvos asmens sveikatos draudimą, įsitinkite kad ligos ir nelaimės atveju jis padengia išlaidas ir Vokietijos teritorijoje.
- Savo rajono finansų valdyboje (*Finanzamt*) sužinokite **kodinį mokesčių mokėtojo numerį** (*Steuernummer*). Specialaus leidimo Jūsų veiklai (*Gewerbeschein*) nereikia, kadangi dirbate ir gaunate atlyginimą legaliai. Vieną kartą per metus deklaruokite pajamas (*Steuererklärung*).
- Jei Lietuvoje turite kokių nors nesumokėtų baudų (pvz.: išlaidos už Jūsų išsiuntimą iš šalies), privalote jas sumokėti.

Daugiau informacijos:

Amnesty for Women e.V.

Tel. 040 – 38 47 53

www.amnestyforwomen.de

(LITAUISCH)